

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957

"Second class mail registration number 9009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B9

Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

雨下天今 報告 天氣

度八十度溫高最

度二十度溫低最

英女皇與薩策夫人

南非問題意見相左

除非首相同意制裁否則趨於決裂

越來越多國家杯葛英聯邦運動會

（綜合報導）英女皇伊利沙伯二世與首相薩策夫人之間之關係，因英國對南非政策問題而越來越冷淡。

不和，其做法則公開與其他聯邦國家發生爭執。

迄今為止，已有五個非洲聯邦

國際女壘邀請賽
第一回合近尾聲

(本報訊) 挑戰，連日女子籃球賽，甫於公園運動場行，競爭至激烈。現時第一回合合賽僅餘今(十八)晚便即宣告完畢，後復開第二回合決賽，由第二回合前列之七隊參加。

關於茲將兩天之賽事，茲將有關人球歐洲出賽之向

聞表列後：

七月十七日星期三
下午八時卅分
中國台北隊對澳洲隊

七月十六日電
中國國務院總理趙紫陽和西班牙首相阿薩諾斯、斯今天首相府聯合舉行了記者招待會，談了對一些國際問題的看法。

在回答記者提出的中國與英國關係的問題時，他說：決了香港問題以後，這次會談中是否

國本著互諒互讓的精神，以中英友好的這個大局為重，從長遠的利益着眼，比較圓滿地解決了這個問題。這不僅符合中英兩國人民和香港居民的利益和願望，而且為國際上解決歷史遺留的問題提供新的途徑和經驗。他強調說：我們高興地看到，英國已經同意與西

公益金百萬行籌款日
港加歌藝界紅人亦參加

七月廿日史丹利公園舉行 台辦之
百萬行籌款運動，將於本週日（七月廿日）上午八時州分，在史丹利公
園內第二次海灘起步，全長五公里。
此次係華僑社會首次與其他機構合作，意義深長，所以社會賢達及
各屆僑胞，支持者衆。
當日大會司儀爲黃淑儀，黃植
森，而香港名歌星張國榮、葉倩文
，電視藝員狄龍、米雪、吳剛、
張立基、李寶鳳、曾偉權。香港小
姐亞洲小姐黎燕珊等，均到出席
參加，與群眾共同起步，共襄善舉。

滿地可囚徒越獄
其四中人爲謀殺犯
古壁省警謂他們危險人物

手查究之前，經已開始進行逃獄，因爲搜索他們的獄監當局，尚相信他們仍在舊監獄圍牆範圍內。

李梅嶺稱，我們經常在監獄外，用大貨車巡邏，但獄警未有向我們報告曾有任何特別事情發生。

西班牙談判宣布羅陀總書記逝世後，問題，我們希望西

南的對華政策是

聯和越南黨的總書
記均已易人，中蘇
們希望他們在消除
中關係的願望，我
們希望他們在消除
三大障礙方面能起
取切實的行動。

溫哥華島撞車慘劇
兩車司機一死一傷

騎警謂天雨路滑易生意外

（域多利加新
社電）一名卅四歲
居於泰西斯市之男
子，昨（星期一）
日清晨駕車沿溫哥
華島之公路行駛時
，不知如何與一輛
威士敏寶公司之
車相撞，該泰
斯男丁不幸身亡
此為一個月
來，溫哥華島發生
車禍傷亡事件之
第二次。

死者名包維
，當時正在駕車
，當時正由
奧夫滿地司聯邦最高法院附近
出所釋之陰溝渠口（鐵蓋所遮蓋

博會將爲班紉省長
在卑詩日舉行派對

保證該「派對」不會花費公
將有樂隊船隻，演講，遊行隊伍禮物
這個主意來自博覽會主席柏德遜
事局所批准。
負責籌備這個
「派對」的嘉布
斯在星期二稱，在八
納省長說聲：「多
謝！」
月四日公眾假期舉

因為博覽會各館將
提供表演節目助慶
，而會場內的餐館
將供應足萬人享用
的食物。

柏德遜表示，
「派對」選在一卑
詩日「舉行是作爲

LOTTO 6/49 彩票
一九八六年七月十六日開獎
中獎號碼： 7, 17, 29
31, 38, 47
特獎號碼： 27。
LOTTO WEST 彩票

國局紛亂

古特尼市皇家騎警麥儀說，當時由於大雨，馬路相當濕滑，易生意外。

「巴士司機沙基面部被割劃，碎玻璃入眼，經即送入哥馬斯聖約翰醫院療治。」

該巴士沒有裝載搭客，當時正沿公路駛向甘保河市接載乘客。

查六月十八日，一名泰西斯女子駕車行駛時失去控制，撞向一輛威士敏巴士，該女子當獄監五名危險囚徒連

於下星期初到會觀覽。他們將得實貴的招待。

遊藝會主辦人說：將會有一百多名優異的參加者。

妓女芳之流風客露於法庭出未控被女妓早發令兒

(她)

毒病滋
慮憂感
令捕拘發
跡，曾而



目略黑，髮長及士發生興趣，但尋芳曾與她接吻，因而紛紛致歉真相。

紐曼之血流予以檢驗，結果愛滋病毒中。

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

烈治文分店

好消息！

元豐公司烈治文分店
由八六年三月份起，定每月之
第三個星期六爲「酬賓日」。
該日除白米外，所有商品
一律八五折。另特價品九折

特此敬告各界僑胞

七月份的「酬賓日」
是七月十九日。

烈治文分店：甘比夾第五路 278-4200

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.

TEL: 251-1616

中文: 254-1033

※※※ 修理: 大小凍房
日政收 裝置設計: 空氣調節
夜府費 各式凍櫃・制雪機・
服牌從 暖氣・熱水爐・
務照優 爐頭雪櫃

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間
12:00, 2:15, 6:30,
最後連映兩場
6:45, 9:pm.

TWO SEX HIT
AT
HAIDA DAIL

加拿大溫哥華國際基督教學校



**Vancouver
International
Christian
College**

※本校為一所非牟利之基督教中學
(Grade 8 - 12)

※本校課程完全按照加拿大 B.C.
省政府規定畢業生可升入加拿大
及美國各省市大學

※為便利學生進修英語，學生需要
參加本校特許的 Home Stay
Program (本校會安排學生住
宿於經過審核之加拿大基督徒家
庭以便操練英語並照顧飲食起居)

※本校為海外學生特設有英語進修
課程 (English as a Second
Language Program)

※本校另設有暑期英語進修班 (七月至八月)

現已接受 1986 年九月入學申請
申請表格可直接向本校
(Mrs. NAN OOREBECK) 索取。
香港方面請與彭孝廉聯絡

Schools for Christ Foundation

尖沙咀 彌敦道 138 號
聖安德烈基督中心 五樓 B 座
電話：3-680166

校長：Richard Doddridge
Telephone: (604) 872-8911

3525 Dumfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務


Cooking Equipment







TEL: 255-8338

**VANCOUVER
COMMUNITY
COLLEGE**  **溫哥華社區學院**
1155 E. BROADWAY BOX 24700 STATION "C" VAN. B.C. V5T 4M4

**International
Education Services** **開放日** **OPEN
HOUSE**

專誠邀請有意升大學及完成中學之
海外留學生前來參觀本校
開放日期謹訂於 七月廿二日
星期二上午十一時至下午二時
屆時將有各科目教員及輔導員在場為各位解答有關加
拿大就學問題，並備簡便茶點招待，有意參加者，請
致電話學生服務處 875・8233

溫哥華社區學院是根據BC省政府學院條例管轄下的一個公立機構

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
LANGARA CAMPUS

溫哥華社區學院
100 W. 49TH AVENUE VAN. B.C. V5Y 2Z6

開放日 **OPEN HOUSE**

專誠邀請有意升大學及完成中學之
海外留學生前來參觀本校
開放日期謹訂於 七月廿三日
星期三上午十一時至下午二時
屆時將有各科目教員及輔導員在場為各位解答有關加
拿大就學問題，並備簡便茶點招待，有意參加者，請
致電話學生服務處 875・8233

溫哥華社區學院是根據 BC 省政府學院條例管轄下的一個公立機構

楚舒

閩南僑鄉漳州剪影

花果之城

女排之家

● 生 台

政策，採取了富有彈性的做法，其中一個原因是受到內部壓力要求准許與大陸有更多接觸。不少台灣立法委員建議，過去三十年來居台的大陸人，應獲准探訪在大陸的親人，雖然突然放寬計訪會令許多台灣人憂慮，但卻有數以千計的人希望放寬前往大陸旅行的禁令。而且禁令也不能將兩岸人民的交往完全禁絕，去年就有六千至八千台灣人不服禁令，經由泰國、香港、台北前往大陸。上海華僑友誼協會透露，僅上海一地，去年來便有一萬多名台灣海員、旅客和商

不耐煩透過第三國進行，而不願禁令，與大陸直接通商。福建省省長胡平去年透露，每天大約有一千艘船通過台灣海峽，在大陸沿海港埠停泊，其中有許多是台灣船。福建省政府表示將會有九十多萬美元，建造四個新碼頭供台灣船隻使用。

自從簽署關於香港前途的中、英聯合聲明以來，北京希望中、英協議成為與台灣統一的權樞。今年四月，北京設立了台灣事務辦公室，職權一如處理收回香港談判的港澳辦公室一樣。

自八五年春，北京國務院把漳浦為經濟開放區以來，漳州的面貌已很大變化，吸引一批外商、僑商前來資設廠。今年是漳州建州一千三百

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及通街 223 室
電話：327-9174
 872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

動亂濫殺野生動物 縣委縱容販賣象牙

竟令公安局釋放武裝走私象牙犯

雲南消息：在雲南，野生動物被濫殺，象牙被非法販賣，公安局竟釋放走私象牙犯，這在雲南是前所未有的。據悉，雲南野生動物資源豐富，但由於缺乏有效保護，近年來野生動物被濫殺現象日益嚴重。象牙、豹皮、蛇膽等珍貴動物產品被大量販賣，嚴重威脅到生物多樣性。更令人震驚的是，雲南公安局竟釋放了一名走私象牙的犯罪分子，這無疑是對非法貿易的縱容。

昆明消息：昆明人口密度已超過每平方公里五萬人，人口壓力日益增大。據統計，昆明市區人口已達五百多萬，人口密度之高，在國內大城市中名列前茅。由於人口過多，城市資源緊張，環境污染嚴重，市民生活質量受到影響。政府正考慮採取措施，如增加綠地、改善交通等，以緩解人口壓力。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。



上海青年追潮流：上海青年追求時尚潮流，穿著打扮講究。據悉，上海青年喜穿著名牌服裝，追求個性化。此外，他們還喜歡參加各種時尚活動，如購物、旅遊等。這種追潮流的風氣，反映了上海青年對生活品質的要求。

台北房屋嚴重滯銷：台北房屋市場嚴重滯銷，房價高企，買家稀少。據統計，台北房屋成交量大幅下滑，許多新屋長期無人問津。這主要是由於房價過高，普通市民難以負擔。此外，經濟不景氣也導致了房地產市場的冷淡。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

海峽兩岸：海峽兩岸關係緊張，雙方在軍事、政治等方面存在分歧。近期，兩岸在釣魚台領土問題上發生爭端，引發了國際社會的關注。此外，兩岸在經濟、文化等方面的交流也受到一定程度的阻礙。然而，民間的交流與合作仍在不斷進行中，希望雙方能以和平方式解決分歧。

開心旅遊

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。
◎城多利拔車特花園一日遊：\$60 (包晚飯)
◎亞省近美世外桃源六日遊：\$319至\$359
◎西雅圖中國古玩工藝品展覽會一日遊：
由八月開始出發。
(加西唯一總代理)成人\$37元12歲以下\$35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團\$1,299.00
溫哥華 EXPO 博覽會住宿。每人每晚由\$20起
直接包辦房間住宿。供應房內一切傢私。爐頭。
雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。
近會場。平過住酒店。
中國之旅精選 全長廿二日
溫哥華華人領隊\$2788
出發日期：八六年九月廿日。十月十一日
行程：香港。廣州。桂林。杭州。蘇州。
南京。上海。北京。西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四日長短線團。
香港天天出發。華僑領隊。在加訂位。付銀
香港一機。
索價中華人民共和國駐溫哥華總領事館
特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬路勁龍大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話：(604) 669-6412 681-3816
* 巴士團：
1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR\$379
2) 大溫哥華一日遊 FR\$39
3) 城多利一日遊 FR\$63
4) 西雅圖一日遊 FR\$39
5) 卑詩省內陸三日遊 FR\$199
6) 美國西部十二日遊 FR\$669
7) 迪士尼。三藩市。賭城十日遊 FR\$559
內陸特價機票
卡加利或溫哥華單程 FR\$99。來回 FR\$119
多倫多單程 FR\$344
滿地可來回 FR\$374 紐約來回 FR\$398
三藩市來回 FR\$188
羅馬來回 FR\$242
檀香山來回 FR\$349
* 韓國台灣遊 FR\$1288
* 中國團：華東。北京
桂林遊 FR\$2950
* 絲綢之路 FR\$3350
* 長江三峽遊 FR\$3380
* 香港六晚酒店 FR\$1629 包怡東或百齡
一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

跌打風濕
周顯堯教授白鶴內
外功拳術治癒各種
效傷痛奇難雜症免費診
東15街 649號
電：872-8720

德達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
* 代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票。港。
台。星馬團體票。歐陸
包機等
* 代訂各地旅行團。如賭
城。夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親。假期消
遣。商務。旅遊。
專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

美景旅行社

超值中國遊覽團 紀念薛覺先。粵劇渡假遊
華人領隊。每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇。
香港。廣州。桂林。杭州。
上海。蘇州。鎮江。南京。
北京。廣州。全長廿三日
只收\$2900
九月三十日出發
代訂各地旅行團。
及安排一切旅程。
價錢實平

MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
代理各種特價機票
香港直航機票
香港包六晚一流酒店 \$1089
加拿大及美國平價機票
賭城 (RENO) 七天豪華巴士團 \$159
每星期六均有團出發

駐溫哥華總領事館
委託代辦簽證
歡迎各下查詢

快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669-4165
* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050
(可免費停留三藩市。夏威夷。東京及台北一年期)
* BC內陸三日遊 \$153-\$183
(五月十七日。八月二日。八月卅日)
* BANFF 及愛民頓六日遊
\$309-\$379
(六月六。廿一。廿八日。七月。八月逢六出發)
* 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)
* 溫哥華香港來回機票加 5 晚酒店 \$1080 (雙人房)
* 西雅圖 - 香港來回機票特價 \$620 美金 (一年期)

溫哥華華埠打東街125號
電話：(604) 669-4165

納偉旅行社

無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 689-0501
本旅行社 代理加航。日航。星航。韓
航。菲航。馬航。香港國際航空公司來
回溫哥華及香港機票。由溫哥華直飛香
港。中途不停站。特價機票。歡迎垂詢
1986年韓。港。台。中山。珠海。澳門。
11天精選遊。\$1488.00
◎ 暢遊漢城之景福宮。韓國民族博物館。
南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山
莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。
中正紀念堂。野柳之情人石。仙娥鞋。女
王頭石之雄壯奇景。台中之日月潭。澄
清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之
小人國等名勝地。並前往。珠海。翠亨村。
中山溫泉。夜遊石岐。長江水庫。長江樂園
澳門等地遊玩。
◎ 包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎ 代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。
回可停或改乘。
◎ 全長11天可延期回。機票一年有效。
◎ 出發日期：1. 三月卅一日 2. 五月十九日
3. 七月五日 4. 八月二日 5. 九月廿七日
6. 十二月廿日 7. 一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐洲旅行團
1. 歐洲遊全長共十三天。費用：加幣\$2368
暢遊：羅馬。佛羅倫斯。意大利威尼斯。奧
地利。因斯布魯克。瑞士琉森湖。巴黎。英
國倫敦。出發日期：六月十九日
2. 歐洲精選全長共十七天。費用加幣\$2560起
暢遊：比利時布魯塞爾。法國巴黎。里昂。尼
斯。意大利佛羅倫斯。羅馬。威尼斯。
瑞士琉森湖。德國法蘭克福。荷蘭亞姆
斯特丹。英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿
九日。
3. 歐洲探勝遊全長共十九天費用加幣\$2893起
暢遊：法國巴黎。瑞士琉森湖。意大利佛羅倫
斯。羅馬。威尼斯。南斯拉夫盧比安娜。
匈牙利布達佩斯。德國慕尼黑。法蘭克
福。荷蘭亞姆斯特丹。英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚餐。

中國遊 \$3150

……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
出發日期：八六年四月13。五月18。六月22。七月13。八月3。九月7。九月28。十月19

三峽遊 \$3399

兩岸猿聲啼不住。輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京②桂林②廣州②
出發日期：八六年五月17日。六月21日。九月6日
由經銷商在溫哥華主理。全一。二。三。四。五。六。七。八。九。十。十一。十二。十三。十四。十五。十六。十七。十八。十九。二十。二十一。二十二。二十三。二十四。二十五。二十六。二十七。二十八。二十九。三十。三十一。三十二。三十三。三十四。三十五。三十六。三十七。三十八。三十九。四十。四十一。四十二。四十三。四十四。四十五。四十六。四十七。四十八。四十九。五十。五十一。五十二。五十三。五十四。五十五。五十六。五十七。五十八。五十九。六十。六十一。六十二。六十三。六十四。六十五。六十六。六十七。六十八。六十九。七十。七十一。七十二。七十三。七十四。七十五。七十六。七十七。七十八。七十九。八十。八十一。八十二。八十三。八十四。八十五。八十六。八十七。八十八。八十九。九十。九十一。九十二。九十三。九十四。九十五。九十六。九十七。九十八。九十九。一百。

環球旅行社

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話：684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話：278-4401
主理 邱錦傑先生 (MR. TED YAU)

會人 補條麗 格，突首督 證外曾是示。細， 接受

三毛廚藝
張曼玉擔
影視奇趣錄

加拿大拍《過埠新娘》起初恐怕和洪金寶及梁潔庭等不相熟，彼此相處不來，於是便要經理人陳自強和她一起去，壯壯胆兒。誰知現在拍戲拍得很常開心，她覺得三毛是很懂得照顧演員的，而且和

影視

卡通在變

暑假開始後，電視台早上的卡通，有時也成了我的「恩物」。以前，我曾看過生動的金巴，那是內容豐富，畫面生動的卡通片，看金巴如何由一隻怯懦的小鹿成為森林的領袖，覺得比那些打鬥電影更有樂趣。

愛看卡通不是為了消閒，我專注的是編者的想像力，一朵花之變成小女偷精，甲蟲變成精棍或頭或蛇，在編劇人想像中幻化無礙可容，問接對我們的思考不無裨益。

女製片人李時蓉最近也和上海製片廠合作，幾部卡通長片，聽她說製作已進入配音階段，暑期未必趕及在港播放，有影可惜。

獎」、「最突出台風創新獎」和「一五周年金碟大獎」三個獎項，驚頭獨佔。而銀獎則由許志安唱《霧之戀》奪得，銅獎是演唱《絕對空虛》的黎明獲得。

「新秀」三個獎項得主，左起：蔡明、文隽及許志安。

VA

NCOLIVER Y M C A

	出
--	---



JIM'S WELDING LTD.

防盜

供應家庭及工商
各界下列產品：

防盜花窗 · 大小鐵閘 ·
花窗欄杆 · 貨車鐵架 ·
交貨快捷 · 上門燒焊 ·

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
傳呼機 645-3103



澳門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

左筆權 溫哥華 現寓

聲電台命相人生·命理信和節目

命理·標準論相·

易卦·天星擇日·

先陰陽風水定向

外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

I-VAN, MAHDARIN BDC. B. C. W6A 2Y5.

華唐人區緬街611號

業大厦二樓候教 大門口不貼招牌

電話: (604) 681-1808

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

源 隆 有 限 公 司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有壳養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及 10F 蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚

黃花魚，白鱸魚

牙帶魚，生魚

獅子魚，墨魚

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有壳養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及 10F 蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

總經銷金冠牌

三牙或咸魚

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚

黃花魚，白鱸魚

牙帶魚，生魚

獅子魚，墨魚

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有壳養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及 10F 蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

3355

歷史

254

另設特

教師黎美
教師楊少

聯

地址：E

歷史
耐心
磨人

假日照常服

禁令也不能將兩岸人民的交往完全禁絕，去年就有六千至八千台灣人不顧禁令，經由泰國、香港或日本前往大陸。上海華僑友誼協會透露，據上海一地，近海華僑已有一萬多名，台灣來信、來客和回台客已達數萬名，辦公室內一塵不染。

自從簽署關於香港前途的中、英聯合聲明以來，北京希望中、英協議成為與台灣統一的楷模。今年四月，北京設立台灣事務辦公室，職權一如處理收回香港談判的辦公室內一塵不染。



SHALDI
喜市
52 E. H
VANCOU
6
一律歡迎
日宿長住

NORTHWEST
355 POWELL

雙喜魚

雙喜魚

城市
City
4522
電話
師質優
筆試距
收

京
KID
3355
歷史
254
另設特
教師黎美
教師楊少

聯
地址：8
歷史悠
耐心
唐人

金天鵝酒家



Golden Swan

(域多利街夾三十八街) Tel. 321-6621

擴張營業 增設茶市

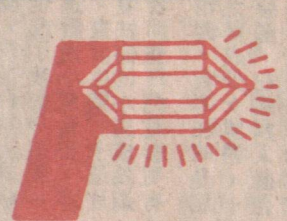
現已正式營業 筵開三十餘席

- *精美點心
- *天天茶市
- *壽筵喜酌
- *一律免茶
- *座位舒適
- *晚飯小菜
- *七天營業
- *免費泊車
- *豐儉隨意

營業時間：上午十時半至晚上十時半

星期五、六延長至凌晨一時

公眾假期照常營業

5380 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B. C.

寶光珠寶金行

Do Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：一律半價

至七折 (足金時價計算)

特別推薦以下特價品：

(形狀)	(鑽石)	(重量)	(專家估值)	(現貨)	(形狀)	(鑽石)	(重量)	(專家估值)	(現貨)
圓形	鑽石一粒	1.03 卡	3000.00	999.00	圓形	鑽石一粒	1.38 卡	7400.00	1980.00
圓形	鑽石一粒	1.01 卡	2900.00	999.00	圓形	鑽石一粒	1.51 卡	11,000.00	5480.00
圓形	鑽石一粒	1.01 卡	2900.00	999.00	圓形	鑽石一粒	2.00 卡	6800.00	6800.00
圓形	鑽石一粒	0.72 卡	2000.00	899.00	圓形	鑽石一粒	3.01 卡	9950.00	9950.00
圓形	鑽石一粒	0.94 卡	4400.00	1480.00	圓形	鑽石一粒	3.01 卡	12,400.00	12,400.00
圓形	鑽石一粒	1.01 卡	5800.00	1680.00	圓形	鑽石一粒	5.00 卡	55,000.00	55,000.00
圓形	鑽石一粒	1.16 卡	5800.00	1480.00					
14k 黃金鑲鑽石耳環				原價每對\$240 特價每對\$99					
14k 黃金鑲鑽石花件				原價每對\$168 特價每對\$84					
14k 黃金鑲鑽石介子				原價每只\$150 特價每只\$75					
14k 黃金鑲紅藍寶石介子				原價每只\$268 特價每只\$134					

地址：華埠片打東街129號 電話：681-0334

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

本週特價

七月十二日至十八日

750ml 珠江生油王 每支 78¢

一磅庄 象山冰糖 每包 49¢

一磅庄 珠江黃片糖 每包 49¢

8安士庄 富隆鷄嘜圓枝竹 每包 \$1.13

500張餐紙巾 每包 \$1.79

最後今週特價

8安士美加蛋卷原價\$2.35 特價\$1.99

總店：片打東街242-4號 683-6858-56

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

ming's 名園 大酒家

DINING
COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

定座電話：

683-4722

687-0825

張玲小姐 香港噴火紅艷星
陳維英小姐 歌影視艷星
邵歌影視艷星 快將登台
梁雪慧小姐 經已登台演唱
馬性感艷星

秋葉原影視

代理



亞洲電視

無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到

秦始皇
寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心

255-2286

最新推出：

TVB 無線電視

流氓大亨
林冲
第四屆電影頒獎

ATV 亞洲電視

86港姐專輯
冒險家樂園
秦始皇
86亞姐特輯

今週特價劇集：六指琴魔 拆檔拍檔

凡惠顧本公司者，送最新勁歌金曲錄音帶或租帶券，
數量有限，送完即止。

喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

迎接86年 EXPO 世界博覽會，推出特平大視大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應。多買更有特價優待。又新到。正河南淮山。四川紋黨。陝西當歸頭。四川杜仲。杭州白菊花。淮山水魚精。靈芝補酒。人參酒。狀元紅。蠍蛇酒。漳州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材。成藥補酒。京東海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品。中藥配方。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發。一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA



中國觀光團

全程：22天

價格：\$2900 (加元)

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。

出發日期：九月十三日、十月十一日

*酒店：香港—新世界、廣州—中國酒店

北京—麗都酒店

*香港每日包兩餐、中國每日包三餐

*出發前有聚餐、講解大陸之情形。

*代辦大陸簽證

*機票一年期有效

*乘搭加拿大太平洋航空公司班機

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C.

ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604) 255-3322

簡業存旅遊社 438 Main St. Van. B.C.

GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-2235

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)

聯邦政府執照

15點TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

通車之前總檢查：
包括TUNE-UP換油及油濾
檢查制動系統
檢查冷卻系統
全車40點大保養
只收工錢：4缸\$49.95
6缸\$59.95
8缸\$69.95
(零件不包括在內)

更換前輪
碟式制車
(Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

音響大特價：
由專門音響技師負責
音響優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及按裝
特價只收\$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收\$29.95
舊完為止

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

新車、漆面打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音
特製耐用、漆面打底
細車只收\$49.95起

冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統
電子測試通氣
充裝雪種至4磅
連工包料
只收\$49.95

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用
ICBC

為酬謝顧客
不論私人工作
或ICBC工作費
均有特價優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精 工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保担保精工

代辦 ICBC 手續 免費車借用

Johnny Chau

Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 ICBC.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

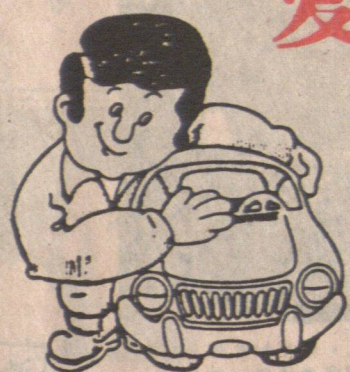
9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

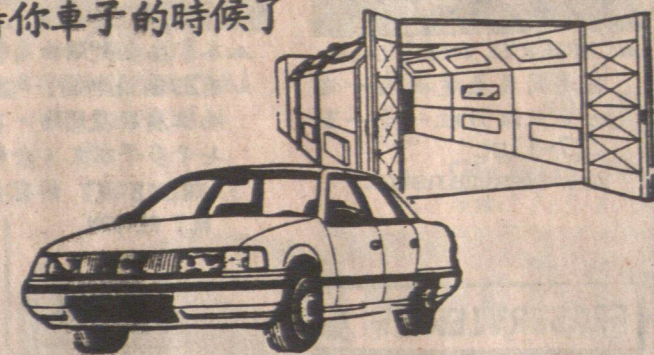
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

愛車之人 此其時矣



★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119



COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE 對面)

電話：253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95

(免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95

6 Cyl. \$56.95

(一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95

(包免費換油)



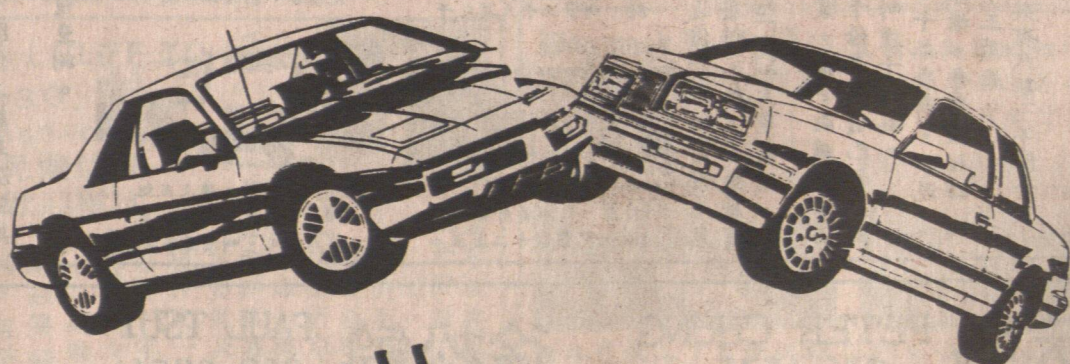
拿此告白來可

享受以上優待

有牌技師 經驗豐富

華語職員 服務週到

ICBC 修理費
一律七折



特別推出
細車噴油
只收 \$259.00

代辦 ICBC 一切手續
免費汽車借用



唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

688-8788



\$95,000.

11個舖位購物商場

▲HIGH RISE ZONE 45x155
有兩間舊屋建在同一塊地。三個月收一千一百227-11st
New Westminster

\$89,000.

FRASERVIE 靚屋

▲2389 FRASERVIE DRIVE
三房一廳。土庫完成二房一廳。地 46x122
環境優美。近巴士站。開價十二萬餘。

\$85,000.

VICTORIA & 43RD AVE.

▲HIGH RISE ZONE 42x155
有海景。229-11ST.
NEW WESTMINSTER

\$99,900.

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近KINGSWAY交通方便。現租出兩伙住家。業主急賣。

\$79,000.

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿四萬九。
1101 AYSHIRE B.B.Y.C.

\$94,000.

14組柏文

▲1934 TRIUMPH全新
月收近四千元。開價32萬餘有17萬按揭。

\$112,000.

VICTORIA & E 46TH AVE.

▲開價九萬餘。內部翻新兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急賣。

\$109,000.

北本拿比豪華名貴靚屋

▲精心設計。保養一流。六睡房。四浴室。三壁爐。超過4000平方呎。地66x122 雙車房。開價廿二萬餘。

\$94,500

前後新仔屋

▲五年新。有1500元收入八睡房。兩廚房。四浴室。雙車房。保養一流。
BROADWAY & VICTORIA 開價十六萬餘。

\$94,000.

唐人街屋 \$89,000

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地 26x122 現出租。請預約參觀。

\$94,000.

三層入屋

▲月收\$1150。各自門口三車。好屋標準地。開價十萬餘。
829-831 E 14 AVE

\$94,000.

863東13街。二房一廳

▲三層屋。好屋標準地。全翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

\$94,000.

生意連實業

▲洋行餐館生意連實業。包住家屋一間。近CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

\$94,000.

生意連實業

▲大型超級市場。特別設計。位FRASER HWY約三年新。日營生意約十二元。寬大停車場。舖後可建居住屋。業主退休出賣。

\$94,000.

生意連實業

▲洋行餐館生意連實業。包住家屋一間。近CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

\$94,000.

生意連實業

▲大型超級市場。特別設計。位FRASER HWY約三年新。日營生意約十二元。寬大停車場。舖後可建居住屋。業主退休出賣。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 請預約參觀
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲北本拿比豪華名貴靚屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近KINGSWAY交通方便。現租出兩伙住家。業主急賣。

▲近華埠工業樓。十二年新。有大型冰櫃。每年收入四萬餘。叫價四十三萬五。

▲近華埠工業樓。十二年新。有大型冰櫃。每年收入四萬餘。叫價四十三萬五。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街最佳地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽。

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心MUFFIN三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車場。位有得佳。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街最佳地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽。

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心MUFFIN三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車場。位有得佳。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街最佳地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽。

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心MUFFIN三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車場。位有得佳。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街最佳地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽。

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心MUFFIN三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車場。位有得佳。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲近PARKER大城多利亞街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

唐記建築裝修 Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278
251 4279

唐記建築裝修 Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

新機器洗地 甑梳化椅
即洗即用不褪色不鹼水或變
樣，假日晚照服務，專洗餐
館烟囪爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待。

睡房・258及262
E.KING EDWARD 價14萬四千

新大屋。正厝三睡房
雙車房。樓下兩睡房
雙車房開價16萬二千

▲近域多利及京士威。

▲五睡房屋。地66。近

樓上兩睡房。樓下兩睡房。街角位。開價十萬八千。



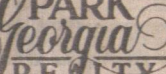
▲四年半新豪華屋。正厝三睡房。樓下兩單位。電動雙車房。熱水暖氣4075 CAMBRIDGE
價廿一萬三千。



▲五睡房屋。地60。近SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街口急售九萬五



▲餐館生意連實業出售
正厝兩間土多。樓上有兩個兩睡房單位。
八年半新。石屋牆。
價廿四萬五千元。



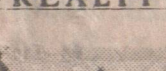
**SPARK
Georgia
REALTY**

何衍聲

住宅： 734-7782

NORMAN HO

傳呼機： 667-3939




PARK GEORGIA REALTY

437-9700



李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家: 263-3842
直撥中文傳呼: 645-3896



羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家: 327-1288 公司: 437-9700
傳呼: 645-3874

▲ 寧靜兩睡房及土庫完成兩睡房橡木地板。

▲ QUEBEC 街熱盤，四睡房，十萬餘。

○ 城西近 U.B.C. 千尺美舖。日營四百，急售二萬。

○ 京士威新型美舖，批好急售三萬。

○ 34 座位咖啡室急售三萬餘

▲ 一睡房柏文數間。

▲ 本拿比石炭兩睡房柏文，七萬元。

▲ 本拿比近菲沙城市一流方便地區

▲ 四年新近三睡房京士威，靚上層屋，每間三睡房，叫價十五萬餘。

▲ 十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地，地 40X103 叫價十四萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房，三浴廁，地點好，開價十七萬九千。

▲域多利夾五十六街地大，土庫可出租，比一萬九千。

▲本那比兩房一廳，6670，子屋地，開價九萬九千。

▲西區Canton街夾五十二街五睡房地點方便，開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD.

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)

房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

本汝比賺錢乃結連住宅開價二萬五元
乃磨來一街三房靚屋近學校巴士九萬
二元。

▲廿街近乃磨。五房二廚廁可分租
靚屋近學校巴士。十萬元。

▲40街近京士威三房。光猛靚屋高
西庫九萬六千元。

▲士厘區靚錢加啡室。日入七百餘
有長批及長客。開價六萬餘。

▲蘭非及一街附近二房土庫出
租四十年屋。十萬元。

▲靚屋16年屋五房二廳近學校巴士。
十二萬餘元。

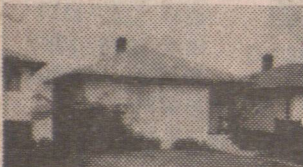
▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺
街。有長批。一萬九千餘。

▲牛車街夾乃磨靚屋西人業主。三
房兩廳。3x3x8地十一萬元。

▲本汝比西門大學新屋區。四房四
廳。英貳七年屋。廿五萬元。

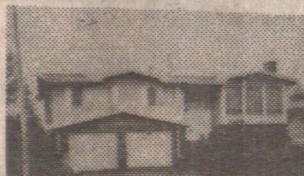


Bogwood Realty 夏冰
VENUS FUNG 馮冰
 公司: 876-8841
 住家: 461-3183


 廿九年屋上下可分租33
 X 122 乃夾11街
 \$99,900.


 唐人埠千元入息屋主離

▲新屋瓦頂地鉤17萬9
 ▲二房屋高土庫七萬九
 ▲果舖生意連貨業十餘萬


 13年四房屋正厝千五尺
 雙車房60 X 117
 \$109,900.


 翻新屋土庫收租\$450
 乃夾28街 \$117,000.



Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：876-3175

直接呼機：667-3202

▲ 可供款路東主。

炸雞舖。地點旺。生意好。業主賣。不計成本。叫價三萬二。

貴東菜舖。地點旺。租平。東主因急事出賣。叫價一萬元有商量。

▲ 高貴林區八年新相文。兩房一廳約千呎。交通方便。近學校。開約七千。近 Louheed Mall。

▲ 雲峰東區29年新屋。平地土庫兩年新。間格完善。櫥木廚櫃。雅潔舒



DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 公司: 876-8841

FRANCIS MA 住家: 261-1585

中文呼機: 667-0961

- ▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街。租平
有批期。開價七萬元。
- ▲西區近學校巴士新屋一間。開價二十二萬九。
- ▲東區新屋數間上下完成。廚廁整開價18萬九千
- ▲B C 省埠仔豪華餐館生意。遊客多。風景優美
百餘座位。有酒牌。開價二十二萬。
- ▲東區20街近非沙街。兩睡房屋標準地八萬八千
- ▲東區59組柏文七年新入息29萬24餘。祇賣二
百四十五萬。
- ▲西區11組柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬
- ▲東區乃路近41街三房屋。九萬九千。
- ▲有住土多單位。歡迎查詢。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841 住宅: 420.1851
 420.4962
房東胡文虎先生僑價 直達卡士達街6A7.3989.
家賃移民免費查詢



▲新屋域多利夾32街。一流設備
通順。週末開放。十七萬五。
▲本拿比豪華新屋。四千餘尺。29
▲本拿比屋地。66x151 尺。風景
好。清靜。九萬三。
▲乃唐夾KITCHEB街。四房兩廳
土庫完成。地點好。九萬四。
▲素里八年新屋。四房兩廳兩廚
七萬七。
▲JOYCE 街五房一廳。樓下兩
舖位。全翻新。十九萬五。
▲西餐館30座位。租平。批長。一
萬一千。
▲花果菜生意出讓。位仔好梳街
價二萬五。
▲46街夾緬街。28年屋。樓上三層
一廳。土庫兩房一廳。價十二萬

Date published 17 July 1986

行實快盡劃計署輸運

緋取臨面車村界新 貨載准將巴小綫專

定未期日施實 同贊商巴小獲已

十六日訊，運輸署計劃在專綫小巴服務範圍內，增加貨載，以方便新界各村鎮居民，將貨物運往市區。此項計劃，已獲得新界各商會及小巴商會之支持，並將於近期內實施。

運輸署發言人表示，目前新界各村鎮居民，因交通不便，往往需要將貨物運往市區，再由市區轉運至各工廠或商店。此項計劃，旨在簡化運輸程序，減少運輸成本，並提高運輸效率。

根據計劃，專綫小巴將被允許在指定範圍內，運載貨物。此項計劃，將首先在部分指定地區實施，如沙田、大埔、元朗等區。隨後，將視乎實施情況，逐步擴展至其他地區。

發言人強調，此項計劃，必須在確保交通安全及交通暢通的前提下，方可實施。因此，運輸署將密切監察實施情況，並會根據需要，作出相應之調整。

小販牌費攤位費 下年度加兩成半

十六日訊，區域市政局財政及建設委員會，昨日通過，將小販牌費及攤位費，由下年度起，增加百分之二十五。

財政及建設委員會主席表示，此項決定，是根據市政局之財政預算，以及小販牌費及攤位費之實際情況，而作出之決定。他希望小販能理解此項決定，並繼續支持市政局之工作。

根據新規定，小販牌費將由目前的每月一百元，增加至一百二十五元。攤位費則由目前的每月一百元，增加至一百二十五元。

態動界新

十六日訊，區域市政局財政及建設委員會，昨日通過，將小販牌費及攤位費，由下年度起，增加百分之二十五。

財政及建設委員會主席表示，此項決定，是根據市政局之財政預算，以及小販牌費及攤位費之實際情況，而作出之決定。他希望小販能理解此項決定，並繼續支持市政局之工作。

根據新規定，小販牌費將由目前的每月一百元，增加至一百二十五元。攤位費則由目前的每月一百元，增加至一百二十五元。

河灣西及盤營西往運街東雲由

准批獲址遷廠車電

價加不內作兩省節本成

察監受將音噪廠車新 音噪聽少可人萬州

十六日訊，港督會同行政局，已批准遷往西營盤及西灣河新址，興建新電車廠。此項決定，旨在解決現有電車廠之噪音問題，並節省成本。

港督發言人表示，現有電車廠位於東區，由於交通繁忙，噪音問題嚴重，對附近居民造成不便。因此，決定將電車廠遷往西營盤及西灣河新址，以減少噪音。

此外，新電車廠之興建，亦將節省大量成本。發言人指出，新廠址之土地，是政府收回之閒置土地，其成本較低。同時，新廠之設計，亦將採用節能環保之材料，以進一步節省成本。

發言人強調，新電車廠之興建，將為市民提供更舒適、更安靜之乘車環境。他希望市民能理解此項決定，並繼續支持電車公司之工作。

劃計灣亞大 位首列全安

置欄暫可謂降聲雷

十六日訊，亞大灣計劃，目前正進行安全評估。當局表示，在安全評估完成前，將不會進行任何工程。此項計劃，旨在改善亞大灣之交通狀況，並降低噪音。

當局發言人表示，亞大灣計劃，是根據亞大灣之交通狀況，以及噪音問題，而作出之決定。目前，當局正進行安全評估，以確保計劃之實施，不會對市民造成任何安全威脅。

發言人強調，在安全評估完成前，當局將不會進行任何工程。他希望市民能理解此項決定，並繼續支持當局之工作。



新聞

大廈管理存問題 年內擬出改善辦法

十六日訊，當局對目前大廈管理存在之問題，正進行研究。當局表示，將在年內提出改善辦法，以解決大廈管理之問題。

當局發言人表示，目前大廈管理存在之問題，包括管理不善、維修不力、安全隱患等。這些問題，對大廈居民之生活，造成嚴重影響。因此，當局決定，將在年內提出改善辦法，以解決這些問題。

發言人強調，改善辦法之提出，將視乎研究之結果。他希望大廈居民能理解此項決定，並繼續支持當局之工作。

余正木工坭水 電話：251-6248

政府牌照
磚身批盪
廚房磁磚
水泥石地
磚石砌結
油漆瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

多途電器 DORTO ELECTRIC

夜日
98
87
56
01
01
93
43
83

政住安洗修
府屋裝乾理
牌電商衣電
照火業機

余榮建築裝修

快免水瓷土屋水內
捷費坭磚庫頂潤外
妥估路水間瓦欄油
當價面頭格仔欄漆

電話：253.7482

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝府
滿意應煤或合
意召氣修法
喉理牌照

BING PLUMBING

1976
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司：434-1431
254-8469 傳呼機：680-7331

新29年三房大屋，保養優良，三房完成土庫二層，近巴士學校商店，南溫哥華區，試價十一萬餘，歡迎參觀。

▲全新三大房大屋，有家庭廳，瓦屋頂，熱水暖氣，面積約1500呎，標準地，6街近乃磨夾域多利，價十七萬二千九。

▲本拿比二房，土庫可間三房，好屋地，地大74x155，附近多新屋，好鄰居，近新B.Y.MALL學校及巴士站，試九萬餘。

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位EAST BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九。

▲柏文單位，好風景，光猛，清潔，約一千尺面積，近巴士學校公園，只售六萬六千九。

恒生實業有限公司

DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲東區45街近乃磨，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區44街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區43街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區42街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區41街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

▲東區近KINGSWAY 33x132地段，兩層房，土庫部份完成，\$89,900。

▲東區BROCK街，近乃磨街及京士威，翻新屋，標準地，兩層房，湖大廚房，土庫完成出租單位，開價\$98,000。

▲8間新TOWN HOUSES，位於西區，2房及3房，價\$92,000至\$129,000，首期二萬至三萬元。

▲1484 NANAIMO ST，兩房及土庫完成，租\$300,000，價\$99,000。

▲東區上不了屋，每年收入\$12,096，價\$134,000。

▲西區近GRANVILLE街四房，三千尺，兩層，材料一流，地75x159，價\$369,000。

▲2721 DUNDAS 近P.N.區，兩房及土庫完成，地33x120，價\$89,900。

▲市中心快餐館，一百座位，酒牌日做一千多，\$189,800。

▲西區士多生意，日做九百多，\$69,000。

▲DOWNTOWN 士多生意，日做一千多，\$69,000。

▲西區24街，三舖位及兩層住宅商業樓，每年收租三萬元，價\$299,000。

▲城多利街KINGSWAY 15年新商業樓，四層住宅及三個舖位，每年收四萬元，價\$315,000。

▲位於RICHMOND 區1.95畝地及五房屋，有實業舖位及停車場，價\$318,000。

327-1111 恒生實業有限公司

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住宅：298-2961

▲本拿比六街商業樓，三個舖位，地60呎，年實收二萬三千，價廿九萬餘。

▲本拿比44位西區酒牌三萬餘。

▲東區東區士多生意，日營四百餘元。

▲本拿比旺街士多，日營四百餘元。

▲本拿比旺街士多，日營四百餘元。

▲本拿比旺街士多，日營四百餘元。

▲本拿比旺街士多，日營四百餘元。

▲本拿比旺街士多，日營四百餘元。

▲本拿比旺街士多，日營四百餘元。

▲本拿比旺街士多，日營四百餘元。

327-1111 恒生實業有限公司

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

▲西區華宅位於S.W. MARINE區，靜街，地75x136，全翻新，部份完成，六大睡房，三千餘尺，室內泳池，四十餘萬。

▲16街近乃磨，平地39x139，街角，三十餘年，九百餘尺，兩房客廳，浴室，高土庫兩房一廳一浴室，實木地板，有防盜系統，十一萬餘。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
公司：687-7979 住宅：325-0527

▲新近紅瓦屋，多間，位於東區，地大，地勢高，環境優美，交通方便，近巴士學校商店，試價十萬餘。

▲東區45街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區44街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區43街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區42街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區41街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區40街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區39街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區38街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

▲東區37街，三房兩廁，樓下完成，可出租，標準地，近中小學巴士站，試價十萬餘。

商業樓及大廈

▲100座位一流西餐館，有大停車場，批約，\$99,000，批買。

▲100座位餐館及做外賣私人或公司PARTY，三部有廚房在內，特價急賣。

▲時裝及玩具店生意，地點旺，\$27,500。

▲6E. HASTINGS ST 100座位西餐館，特價急賣。

▲96座位牛扒西餐館，有酒牌，日做400元，長批租，有停車場，開價\$69,000。

▲70座位，西區KITSILANO與旺地，點點有酒牌，冷氣暖氣，餐房廚房設備齊全，日做500元，\$79,000，開價，歡迎還價。

▲白石鎮，餐館生意連實業，全部新裝修，法國式餐館，週末音樂跳舞，80座位，有烈酒牌，另有100位請餐房，\$449,000。

▲北溫唐唐餐館80位，日做\$800.00，堂食及送餐，有酒牌，停車場，\$69,000。

▲西人麵包及餅店生意，零售及批發，經營十多年，生意興旺，生財工具一流，批買八萬八。

▲西人經營西餐館，94座位，烈酒牌，位於購物中心，大停車場，裝修一流，可加唐餐，現日入九百，大有前途，開價十四萬九。

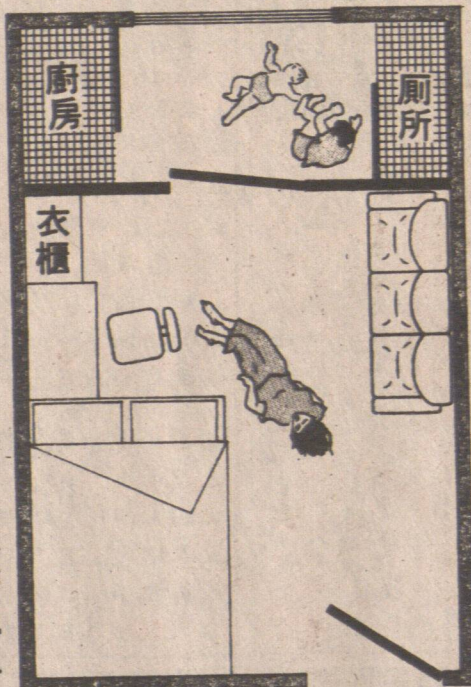
：題標起界報書這 氣煤開子借人婦 殺自後兒殺人婦知無 「眼大睜拖拍子女勸奉」

回救時及警報坊街幸迷昏毒中子母三

【本報訊】一宗令人震驚的「無知婦殺人後自殺」案，昨（十六）日在沙田區法院審結。被告婦人王翠蓮（三十三歲），被控於上月廿二日，在沙田區一處民居內，將其年僅三歲之子王國強，用煤氣爐毒死。王翠蓮在案發後，曾試圖自殺，幸經家人及時發現，將其送往醫院搶救，目前情況穩定。

王翠蓮在庭上辯稱，她當時正處於極度精神壓力之下，且對煤氣中毒的危險一無所知。她承認在案發前，曾與兒子發生爭執，並曾試圖用煤氣爐煮東西，但並未意識到煤氣會洩漏。她辯稱，在案發後，她曾試圖用報紙包裹兒子，並將其拖到後院，企圖將其丟棄，但被家人及時發現。

法官在判詞中指出，王翠蓮的行為已構成謀殺罪。雖然她辯稱對煤氣中毒一無所知，但這不能作為其免責的理由。法官最終判處王翠蓮入獄兩年，並令其支付法律費用。



沙田區法院審訊現場

法庭語言改英為中 諮委建議不應急變

【本報訊】基本法諮詢委員會，昨（十六）日舉行第四十四次會議，討論法庭語言問題。委員會成員對目前法庭使用英語作為主要語言，而部分審訊則使用國語，表示關注。有委員建議，應考慮將法庭語言全面改為國語，以方便市民參與訴訟。

然而，法律專家對此建議表示反對。他們認為，法庭是一個專業的場所，使用英語作為主要語言是國際慣例，且能確保審訊的公正性和專業性。他們建議，應加強對國語使用者的法律培訓，而非急於改變法庭語言。

女子遭車撞斷脚 警方懷疑傷者乃故意跌下

【本報訊】一名女子昨（十六）日在太古廣場附近，被一輛汽車撞倒，導致右腳骨折。警方在接獲報案後，迅速趕到現場。初步調查顯示，該女子在行走時，突然轉身，導致被行駛中的汽車撞倒。警方懷疑該女子可能是故意跌下，以達到某種目的。

目前，該女子正在醫院接受治療。警方已對現場進行了勘驗，並對目擊者進行了詢問。案件仍在進一步調查中。

石油產品減價 個別產品價格可能再降

【本報訊】多間公司昨日宣佈，將調低其石油產品價格。由於國際原油價格近期有所回落，加上本地市場競爭激烈，多間石油公司決定調低其汽油、柴油及煤油等產品的價格。個別產品價格可能還會進一步下降。

據悉，多間大型石油公司，如中油、石化等，均已宣佈調低價格。這將對廣大市民產生積極影響，減輕其生活負擔。

雷大偉搬運 五噸二十尺 特價優惠

承接安裝修理一切大小
冷暖雪製凍電水
氣櫃機房爐喉
機
24小時服務·政府牌照
電話：875-8522
傳呼機：680-7769

朱氏裝修
電話：433-9784
政府裝修小工
牌改間估價
另有長期合約
修理小型柏文

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承接建築工程
設計圖則
估價工程
價花則

華美屋頂建築
屋頂翻新
土庫開格
大小工程
電話：291-9191

VANCOUVER PUMP
水泵電機修理
抽水機修理
抽水機修理
抽水機修理
抽水機修理

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打打街東
專上門收派本埠各區文件信件
由華埠收派至市中心商業區
件件兩項以下，收費極其公道
即收即派，比寄掛保證還快
簽名收派，忠誠為僑胞服務
電話：689-3677

中明
油漆裝修大小工程
土庫開格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

永興裝修公司
油漆裝修大小工程
土庫開格
水喉電機
大小工程
無任歡迎
電話：四三三一九三

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
大小工程
服務快捷
電話：二五四一七五〇三

DOGWOOD REALTY
SOPHIA 294-6155
BURNABY 建築師自住三層屋，五睡房，四浴室，桑拿，獨立單位，環境優美，有海景，近學校巴士站及購物，售價十萬餘。
WEST VANCOUVER 位於英人物業區，四睡房，兩層屋，佔地超過半畝，可觀城市及海景，急售廿萬餘。
VANCOUVER 一睡房公寓，近 STANLEY 公園，購物，學校及巴士站一街位，現只餘三套，急售六萬餘。
PORT MOODY 兩睡房及一舊小房，近購物中心及 EAGLERIDGE 醫院，開價六萬三千餘，急售。
PORT MOODY 舊屋（月租 785）地 66x132，位於商業區，開價九萬餘。
VANCOUVER 好屋，近巴士站一街位，四睡房，租金一千五百，急售十萬餘。

JERRY LOUIE
雷若鎮
公司：437-5571 住宅：327-1001

ROYAL LEPAGE
新屋 RENFREW 區，歐洲建築商
地 33x110 尺，樓上三房一廳
樓下獨立二房一廳，手工一流
開價 \$169,900 屋主急賣

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文傳呼：667-0813
中 文：872-3955
近華埠全新餐館冷氣魚缸各樣齊備
即可開業樓上住宅可搬投資移民
萬餘，生意穩定，租平，樓上三房
近華埠，二房，二房，二房，二房
近華埠，三房，三房，三房，三房
近華埠，四房，四房，四房，四房
近華埠，五房，五房，五房，五房
近華埠，六房，六房，六房，六房
近華埠，七房，七房，七房，七房
近華埠，八房，八房，八房，八房
近華埠，九房，九房，九房，九房
近華埠，十房，十房，十房，十房

永興裝修公司
油漆裝修大小工程
土庫開格
水喉電機
大小工程
無任歡迎
電話：四三三一九三

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
大小工程
服務快捷
電話：二五四一七五〇三

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
兩戶一家親
新型好屋，每一單位包括：
(1) 上下兩層，上層三房，下層兩房一廳
(2) 獨立私家車房
(3) 獨立私家花園
西區好地段，現有兩單位分層出售，只賣 \$125,000.00
請電：872-8589 321-7138 劉洽
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

JERRY LOUIE
雷若鎮
公司：437-5571 住宅：327-1001

MAUREEN CHAN
陳太
公司：437-5571 住宅：324-7382
▲ OKANAGAN 埠一流餐館出售，生意連物業，座位 112 人，45 個停車場，地大 149x185 呎，生意連物業 \$100,000，實業 \$475,000。
▲ GASTOWN 精品店急讓，賺錢生意，叫價 \$10,000 請快。
▲ 新屋近 KNIGHT 區，地大 33x133 六睡房，德國建築商，十八萬多。
▲ KILLARNEY 區 33 年屋，樓上四房一廳，土庫獨立二房一廳，地大，近巴士及學校，\$143,000。
▲ 近 KNIGHT 區夾 E-33TH 樓上二房一廳，近公園，\$100,000-S
▲ E-47 近 MAIN，五房一廳，交通方便 \$99,900
▲ 三層收入屋 E-13 街近非沙全部新裝修屋主急賣
▲ 雙層屋 E-16 街夾 MAIN 區，五年新 \$109,000
▲ 7757 MAIN 街，近西部，33 年，四房一廳抵買！

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE
李宇樞
438-8161
298-8988
免費估價 忠誠服務
▲ 本李比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有，價廿六萬九千五。
▲ 本李比正居二睡房，地 77x122，價八萬七千九。
▲ Montgomery 夾 48 街即將興建豪華新區，地 59x123，新屋面積約 4,300 平方呎，歡迎來電。
▲ Vine 夾 45 街 35X [已售出] 價十三萬九，真抵買。
▲ 33x122 柏文地現有入息月租 750 開價九萬九千五。
▲ 兩睡房柏文，二樓西南角位，860 呎，\$59,500。
▲ 2435 KINGSWAY 好屋，現有屋仔一間 \$86,000。
▲ 西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利，近商場，海邊及 UBC，劉儀急售，歡迎查詢。
▲ 西區 DUNBAR 果仔園出讓，新裝修完成，日做四百，減價一萬八千。
▲ 49 夾 7 街 44.5x122 頂樓三房，另土庫兩房，大平賣，果仔園 \$7,000。

永興裝修公司
油漆裝修大小工程
土庫開格
水喉電機
大小工程
無任歡迎
電話：四三三一九三

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀
買賣新舊屋，商業，柏文，生意。
▲ 離黃金花園，位於繁忙 CAMEL 街，平均每日生意六百六十，好批，實價三萬九千。
▲ 利潤高，經營穩定，美國報紙，649 實忙購物地點，近巴士站，生意極好。
▲ 兩睡房城市屋近中央醫院，近 CAMBIE 巴士，兩層，有陽台，火爐，近博覽會，巴士及購物。
▲ 835 E-21 街，近 21 街，正居三睡房，土庫有房，沖涼房，已出售。
▲ 溫行連實業，舖位翻新兩睡房，樓上兩睡房柏文可出租，生意好，有 649 呎，位於大新街角，開價十八萬五。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332
五月新盤
Autoplan
醫生汽車房
藥意車屋
燕梳
代理
竭誠為各界服務
本廿餘年實業燕梳經驗

MAUREEN CHAN
陳太
公司：437-5571 住宅：324-7382
▲ OKANAGAN 埠一流餐館出售，生意連物業，座位 112 人，45 個停車場，地大 149x185 呎，生意連物業 \$100,000，實業 \$475,000。
▲ GASTOWN 精品店急讓，賺錢生意，叫價 \$10,000 請快。
▲ 新屋近 KNIGHT 區，地大 33x133 六睡房，德國建築商，十八萬多。
▲ KILLARNEY 區 33 年屋，樓上四房一廳，土庫獨立二房一廳，地大，近巴士及學校，\$143,000。
▲ 近 KNIGHT 區夾 E-33TH 樓上二房一廳，近公園，\$100,000-S
▲ E-47 近 MAIN，五房一廳，交通方便 \$99,900
▲ 三層收入屋 E-13 街近非沙全部新裝修屋主急賣
▲ 雙層屋 E-16 街夾 MAIN 區，五年新 \$109,000
▲ 7757 MAIN 街，近西部，33 年，四房一廳抵買！

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
柏文護理
電話：
二五五、六四九七
傳呼機：
六六七、九〇二

宏海建築
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 118, Hastings Plaza
(604) 291-9881, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、柏文
餐館、商場
(代客劃圖入册) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

劉富
承接裝修
油漆工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九、四三九

楠記
水電工程
土庫廚房
浴室廁所
大小工程
免費估價
電話：
二五五、六四九七
傳呼機：
六六七、九〇二

Canada Trust Real Estate
THE CANADA TRUST CO.
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver B.C.
V5R 5H4

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話：525-6983
STELLA LEE

陳菲立 PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808
趙崇達 EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

七月新盤
▲烈治文山區第三路新街，商場內外賣店，東主因離埠平讓急售，僅取價四萬九。
▲烈治文山區，兩層房柏文，地點適中，面向公園，環境幽雅，適合老年退休，鄰近購物中心，取價九萬五。
▲女子美容院生意急售，座落京士威大街，一萬元有商量，低買之至。
▲MAPLE RIDGE 果舖生意連實業，東主經營十餘年，生意平均每年廿餘萬，附近無競爭，獨市生意，十分穩定，東主身體不佳，退讓急售，生意連實業，僅取價廿萬，歡迎參觀選購。

馬不停蹄 為你服務
▲近士嘉堡三層房，新裝修，近士嘉堡三層房，新裝修，近士嘉堡三層房，新裝修。
▲近士嘉堡三層房，新裝修，近士嘉堡三層房，新裝修，近士嘉堡三層房，新裝修。
▲近士嘉堡三層房，新裝修，近士嘉堡三層房，新裝修，近士嘉堡三層房，新裝修。

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住宅：327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313
免費估價，忠誠服務

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD.
電話：325-5633

劉穎茵 AMY LAU
421-8178
住宅：299-5264
直接傳呼機 680-7332

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅：733-0103

馬偉俊
133 W. 15th STREET
NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 985-8231
住宅：988-5921

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住宅：274-6866
通國粵滬語

BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5797
中文傳呼機：680-7284
▲東區區蘇沙及65街東，房屋堅固，樓上三房，土庫兩房，單位，共面積二千四百方呎，地41X102，急售 \$109,000
▲現在興建中大房屋，城多利，六房大屋，上等建築材料，地大50X112，面積3300平方呎，風景優美，主人房設有一套房，與眾不同，歐洲建築師，開價公道，請電查詢
▲京士威近普拔，堅固房屋兩房，土庫一房一廳，地33X110，開價九萬餘，投資佳音

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

修理水喉

電話: 251-6248 余洽

英皇工程

新裝修、
電器修理、
日夜應命、
電話: 251-6248

請乾爐修理
九七電洗頭水
陳四六: 衣電火
洽九: 機火喉

金記

內外油漆
屋頂瓦工
工精價廉
電話: 400-009

修理安裝

水電、
四八七六、
八九六、
〇九

剪草

電話: 876-1004

剪草

電話: 251-3089

剪草

電話: 251-3089

剪草

電話: 251-3089

剪草

電話: 251-3089

剪草

電話: 251-3089

謝大鈞
F.R.I. R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接通話 680-5275 住家: 321-8198

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618

三年新屋55街近沙
及福六六路兩層三
車房三千多尺面積。
地大46X108。

3737 W11街近大
學 50x122 收租或
建新屋十六萬餘。

華埠750E. GEORGIA
士德古三層房面向公
園環境優美八萬餘。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 672-0321 住家: 321-5345

李標
公司: 434-1431
住宅: 520-1815
傳呼: 680-7305

BILL LEE
☆代理買賣房產、物業、生意、免費估價☆

陳宗怡
公司: 688-8025
住宅: 298-8555
傳呼: 680-2977

蘇肇祥
PETER SO
住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼: 667-3093

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

RAM ASHANT
13年新屋共六睡房。雙層
窗 33.5x108 地 \$145,000。
11年新7睡房。三上四下
2,600方尺 33x132 地。
\$149,000。
半年新屋位22街及KNIGHT
瓦頂。天窗。陽台。五件電
器及窗布。\$135,000

ALBERT TANG 忠誠服務 免費估價
[Res] 879-9605
25年新屋。三上四下。雙
車房。三車房。三車房。
近 22 街。19 年新屋。有後
花園。三車房。三車房。
近 22 街。19 年新屋。有後
花園。三車房。三車房。

G.Y. LING
[Res] 433-5032
本拿比。三上四下。雙
車房。三車房。三車房。
近 22 街。19 年新屋。有後
花園。三車房。三車房。

蘇肇祥
PETER SO
住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼: 667-3093

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼: 667-3093

蘇太
Jenny Soo
公司: 435-1010
住宅: 438-8161

丁建新
Kim Ting
公司: 251-2571
住宅: 438-8161

劉捷成
ANTHONY (TONY) LAU
Page: 680-7273

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司: 736-3831
住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU

Canada Trust Realtor
Kenneth Kwan
公司: 438-8161 關煥隆
住宅: 435-7257 買賣樓宇、免費估價

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

博覽會香港日

七月十八日為博覽會香港日，港督尤德爵士、各界代表及香港電台、無線電視及亞洲電視共計百多人，專程來此參加慶祝，成為香港及本埠僑胞特別關注的一件盛事。

香港日談香港

香港總面積一千平方公里（四百萬哩），人口約為五百五十萬。在有限的資源和各方面的限制及競爭下，香港市民以勤勞工作及靈活之商業頭腦，配合政府低稅額和自由貿易制度，成為世界上有名的大都市。

尤德爵士簡介

香港總督尤德爵士於一九二四年出生，早年服務於英皇家海軍，後轉入外交部工作。曾於一九五三年及一九六〇年出任英國駐北京使館秘書，又再於一九七四年奉委為駐北京大使，任期四年。一九八二年五月廿日，尤德爵士繼麥理浩之後，出任香港總督。他能說流利的普通話及閱讀中文，喜歡步行，看書和欣賞戲劇。

香港警察樂隊

香港警察樂隊於一八四四年成立，在一九九九年獲英女皇伊利沙伯二世頒發勳章，而屬下之警察樂隊分隊則獲頒發及頒發，全部成員有一百二十六名，是世界上最著名的樂隊之一。



葉倩文

從加拿大返回香港發展的葉倩文，如今已是電影界和歌壇炙手可熱的紅星。葉倩文出生於台灣，四歲時隨父母移居到域多利。她在香港影壇



黎燕珊

黎燕珊是一九八五年亞洲小姐冠軍。未參選之前，她曾拍廣告片，亦曾當演員。黎燕珊現正為亞洲電視演出劇集。雖然她對自己初次演出的電影劇非常緊張，但她卻沒有給自己壓力，她的座右銘是：「盡力而為，口味的歌曲。」



米雪

米雪的古代俠女形象，深刻的印在觀眾心目中。她十分吸引，米雪是個工作狂，她是不停為自己安排工作，閒來還不忘練習歌舞，好好的充實自己。



沈殿霞

沈殿霞樂天的性格和響亮的笑聲，令她成為眾人眼中的開心果。她在電視台服務多年，曾出任多個大型節目的司儀。沈殿霞除了口才和製造氣氛的工夫了得之外，兼且能歌能舞，堪稱為一位全能藝人。

李賽鳳

年輕、俏麗、聰敏的李賽鳳，是亞洲電視藝員，在多部電視劇及電影中演出。外形嬌滴滴的她，是一位兼具好武功的演員，因此她遇上武打場面時，毋須動用替身。李賽鳳在日本被列為十大外國最受歡迎女影星之一。



葉麗儀

香港紅歌星葉麗儀，在博覽會香港日作嘉賓司儀主持節目，並作歌舞演出。今次在博覽會表演，葉麗儀帶來了四位舞蹈員和全新的服裝，更為了照顧現場中西觀眾，她選擇了各種不同口味的歌曲。



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

暨北園 NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓屬下機構 十三週年紀念大酬賓

由七月五日至八月廿日 一連四十五天
茶市點心大特價 (除蝦餃外)
咸甜美點 每碟壹元三角

晚飯 (除特價酬賓席外)
一律奉送 鮮呂宋香芒布甸



主家席新添
龍鳳桌圍
富麗堂皇
堪稱第一
增置豪華花車兩部
凡惠顧酒席
十五圍以上
可免費借用
實為本市創舉
字號老、服務好、
講實際、不取巧

新張營業 新宿日本餐館

SHINJUKU JAPANESE RESTAURANT
芝臣街1256號二樓 (BLUE HORIZON 酒店對面)

馳名壽司巴
正宗日本料理
日本廚師親自主理

情調幽雅 服務週到
經濟抵食 領有酒牌

憑此廣告九折優待

十時後有音樂伴奏歡迎顧客上台演唱

電話：687-7242

營業時間：下午五時至凌晨二時

七天營業 店後有免費泊車

金城雞舖

【本星期特價】

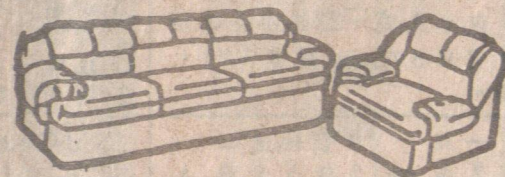
嫩雞每磅
\$0.99

新鮮雞鴨。鷓鴣。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

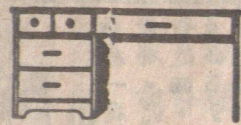
溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

華聲錄影公司

華埠總代理



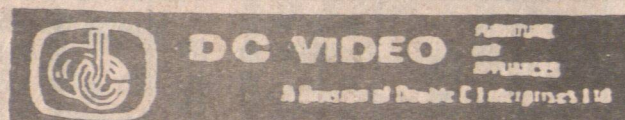
新到梳化連椅
大特價 \$299.00



單人學生檯
只售 \$53.99



單人床褥
大特價 \$89.99



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

251-1020

[illegible]

英女王十月訪中國 先遣隊抵京作部署

將遊覽京滬廣州西安等地

【路透社上海十四日電】英女王伊麗莎白二世將於今年十月訪問中國。她是第一位對中國進行正式訪問的英國君主。她的訪問將包括對北京、上海、廣州和西安等地的訪問。女王將與中國領導人會晤，並參觀一些重要的文化遺產。她的訪問被視為中英兩國關係正常化後的一個重要里程碑。

蘇美科學家聯合 設監測核爆炸裝置

【新華社莫斯科十四日電】蘇聯和美國科學家已聯合設法在遠東地區建立一個監測核爆炸的裝置。該裝置將由蘇聯和美國的科學家共同操作，旨在監測任何在遠東地區進行的核試驗。這項合作是蘇美兩國在核裁軍領域合作的一部分。

葛羅米柯會見 美前總統尼克松

【新華社莫斯科十四日電】蘇聯外交部長葛羅米柯今日會見了美國前總統尼克松。兩人在會談中討論了當前國際形勢以及蘇美兩國關係的發展。葛羅米柯表示，蘇聯對美國前總統的訪問表示歡迎，並希望這能為兩國關係的改善開闢新的途徑。

菲叛軍綁架十修女 被政府軍緊密包圍

【菲律賓馬尼拉十四日電】菲律賓政府軍今日在棉蘭老島地區與叛軍發生衝突。叛軍綁架了十名修女，並被政府軍緊密包圍。政府軍表示，他們正在全力營救人質，並已切斷了叛軍的後援線。目前，人質的安全狀況尚不明確。

西班牙國王會見總理

【路透社馬德里十四日電】西班牙國王胡安·卡洛斯今日會見了總理馬丁·阿斯特加。兩人在會談中討論了國家的政治現狀以及即將舉行的選舉。國王表示，他將繼續履行憲法賦予他的職責，並支持政府的合法行動。



圖為英國水兵在上海的酒吧飲中國啤酒，享受週末，左為酒吧的侍應。

【路透社上海十四日電】英國水兵在上海的一家酒吧內，享受著週末的時光。他們正在品嚐中國啤酒，並與當地的侍應交流。這一場景反映了中英兩國在文化交流方面的日益頻繁。

蘇美代表 月內開會 討論限制核 試驗條約

【華盛頓十四日電】蘇聯和美國代表將於本月內舉行會議，討論限制核試驗的條約。會議將由美國國務院主辦，旨在加強兩國在核裁軍領域的合作。雙方都表示，達成協議將對維護全球和平具有重要意義。

英國海軍軍艦 結束上海訪問

【新華社上海十四日電】英國海軍軍艦今日結束了在上海的訪問。在訪問期間，該軍艦與中國海軍進行了友好交流，並參觀了一些海軍設施。中國方面對英國軍艦的訪問表示歡迎，並希望這能增進兩國海軍之間的相互了解。

菲叛軍綁架十修女 被政府軍緊密包圍

【菲律賓馬尼拉十四日電】菲律賓政府軍今日在棉蘭老島地區與叛軍發生衝突。叛軍綁架了十名修女，並被政府軍緊密包圍。政府軍表示，他們正在全力營救人質，並已切斷了叛軍的後援線。目前，人質的安全狀況尚不明確。

西班牙國王會見總理

【路透社馬德里十四日電】西班牙國王胡安·卡洛斯今日會見了總理馬丁·阿斯特加。兩人在會談中討論了國家的政治現狀以及即將舉行的選舉。國王表示，他將繼續履行憲法賦予他的職責，並支持政府的合法行動。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
業務範圍包括：
稅務。會計。年結。電腦。
財務計劃。投資管理。
商業顧問。投資移民。
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(雲埠) 681-4939
(城埠) 381-0802

夏季酬賓大贈送
六月十六日至七月十六日
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
買二送一
買一送一
(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵)
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、
香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

謀生 病痛 死亡 老邁
這些事你想不想不
通，避又避不開，不
友以分擔重擔嗎？
請電：八七六一
三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3K6
加拿大培靈輔導協會

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號
688-6986
RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時
★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
筵開筵席 壽筵喜宴 無任歡迎
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、
晚飯、宵夜者，均有中獎
機會，幸勿錯過！
三獎本酒樓海鮮席一桌
頭獎來回香港機票乙張
(代客泊車)
WE PARK CARS FOR OUR GUESTS

廿五週年紀念大平賣
72"x72" 垂直簾每個 \$114.00
72"x72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期三下午三時休息半天

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

溫哥華士定東街 363 號
電話：687-5231

• 虔誠烹飪，正宗齋菜。

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A

慶祝世界博覽會香港日

CELEBRATING

HONG KONG DAY

WITH COMPLIMENTS

Canada Trust 史漢芳
億兆信託銀業 張鑑烈
皇家銀行華埠分行 陳志勳
加拿大萬國寶通銀行
士高雅銀行華埠分行
加拿大帝倫比亞銀行華埠分行 范鎮根
多倫多道明銀行華埠分行 陸錫邦
加拿大帝國商業銀行華埠分行
Imperial Life Nelson Tsang
加華實業·燕梳公司
達新實業·燕梳公司
亞美實業有限公司
Park Georgia Realty Ltd.
Coldwell Bankers 溫健波
Crown Life Insurance Company Eddie Luk
Marco Polo Holding Ltd.
加拿大估價顧問公司
國際電報台
華僑之聲
星島日報加西版
Sing Tao International
中文報業聯營公司
黎明之聲
世界日報溫哥華辦事處
國際日報
大漢公報
CJVB 1470 華人之聲
星康旅遊有限公司
星康旅遊有限公司溫哥華分行
Sunny Holiday Inc.
利安旅遊中心
優質旅行社 鄧強慶
達時旅遊中心
博益假期旅遊有限公司
納偉旅行社
開心旅遊公司
溫哥華中華文化中心
中僑互助會
加西中國商務總會
溫哥華中華會館
Yang, Anderson & Co. Barristers & Solicitors
Hong Kong Canada Business Association
歐陽亦凡會計師
吳耀強會計師
林思齊
關煒培
香港生
全國定醫生
陳道新
何梁高
精美印刷公司
基立印刷出版有限公司

左耀權
命相館嚴子凌
龍城戲院
嘉禾大戲院
梁淑華民族舞蹈團
Lloyd Hotel 雷金源
龍子行
文華十小時電腦沖印
Westcoast Commodities Inc.
Western Home Consultant
新昌建築公司
Columbia College
通利琴行溫哥華分行
莊氏儀儀公司
日產牌抽煙之總代理 加聯公司
南方醬園食品公司
日本健康高級靈芝
世界保險有限公司
Leo Lai, Canada Life
John Pak, Lansdowne Hyundai
Edward C. T. Sie, Clarkdale Motors
Daniel Lee, President M. & L. International Trading Grp. Inc.
Ratana Trading Co. Ltd.
中僑國貨百貨公司
大來洋服店
榮豐魚舖
百利電器公司
先進電業
遠東珠寶金行
寶光珠寶金行
豐華眼鏡公司
美華眼鏡公司 麥喜莊
翠華窗飾設計公司
舒雅窗飾設計公司
香港新同樂海鮮魚翅有限公司
金然棧臘味製造廠
香港淘化大同
維他奶總代理福華公司
中華特價中心
中國糧油有限公司
德成糧油食品公司
利倫公司
廣興肉食公司
華隆有限公司
福誠貿易有限公司
列治文區華資市場
香港卑詩髮型設計中心
瑞琪美容中心
向日髮髮廊
B. M. Chan Beauty Studio
德信發茸國藥行
德信發茸國藥行

Lily's Fashions
詩韻時裝公司
溫哥華皮草公司
采林時裝公司
鷄林有限公司
明和公司
怡園酒家
花都海鮮酒家
東海海鮮酒家
漢記麵家
天仁茗茶
翠亨邨
Don's Galactic Gardens
熊繼酒家
百珍樓
福臨門海鮮酒家
海濱海鮮酒家
越南美景小食館
永樂茶館
潮江香潮州海鮮菜館
百喜潮州菜館
岑家邨
實隆海鮮酒家
港加何德記
越南城越南菜館
金海海鮮酒家
錦江潮州海鮮酒家
奇華酒樓專家
北京酒家
新界家鄉小館
錦江飯店
大二元美食之家
海霸王海鮮酒家
重慶飯店
新旺記海鮮飯店
恆年華酒樓
皇宮大酒樓
漢宮大酒樓
北園海鮮酒家
六本木聲雅廊
紅鶴酒家
如意齋茶館
蓮樂酒家 余河先生
晶品茶館
金輪酒家
金邊小館
海鮮大王酒家
香港老正興茶館
梁蕭敏
珠城海鮮酒家

同賀 (排名不分先後)

檢驗偽造美鈔的十個要點：

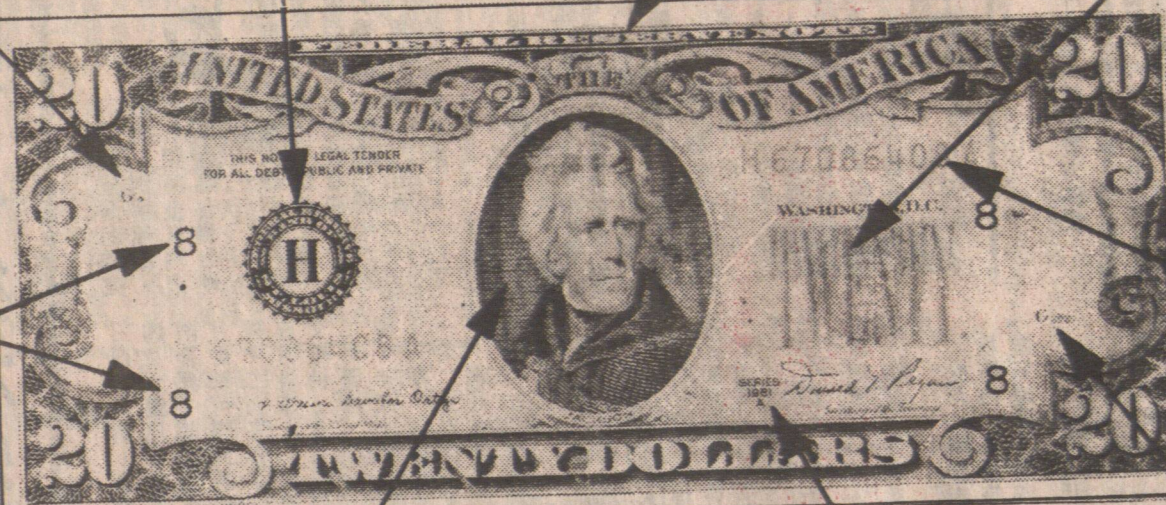
檢驗字母（四份一的數字）：
細小的檢驗字母分別印在左上角和右下角。這些字母顯示這鈔票被印在一張完整的紙上的位置。那四份一的數字祇出現在左上角，不應混淆當作票面的號碼。倘若鈔票上缺少了檢驗字母可以推定為偽鈔。

聯邦儲備局的印鑒和字母：
印在聯邦儲備局印鑒之內的大楷字母是代表十二個聯邦儲備區之一的字母符號，亦是鈔票號碼前的字母。印鑒的字母符號與號碼前的字母必需相同，否則鈔票可推定為偽鈔。

鈔票種類：現今聯邦儲備券面額，分為一元、五元、十元、二十元、五十元和一百元。是主要的美國流通紙幣。一百元面額的鈔票是現時印製的紙幣中面額最高的一種。而五元面額的美鈔是唯一仍在印製中的另一種紙幣。一元、五元、十元面額的銀券均已停止印製。

庫房印鑒：庫房印鑒在國庫券上是綠色，在美鈔上是紅色。請特別認識庫房印鑒和號碼的顏色，因為在偽鈔上這兩處地方通常在印製時顏色有差別。請特別注意有問題鈔票上印鑒的鋸齒，它們應該是尖銳和整齊的。

地區號碼：（聯邦儲備券）聯邦儲備區共有十二區，每一區都各自有其號碼和字母符號。若地區號碼和印鑒內的字母符號不配合，這鈔票可推定為偽造的。請認識以下的地區號碼和字母符號：A—波士頓、B—紐約、C—費城、D—克利夫蘭、E—列治文、F—亞蘭大、G—芝加哥、H—聖路易、I—明尼蘇達、J—堪薩斯、K—達拉斯、L—三藩市。



號碼：印在紙幣的右上方和左下方的是鈔票的號碼，在聯邦儲備券上的是綠色，在美鈔上的是紅色。所有號碼皆有八位數字。請弄清楚號碼前面的字母和聯邦儲備字母必須相同。若號碼顏色有差別或參差不齊，則可推定為偽鈔。

紙質：辨別真、假紙幣的最重要的方法之一是留意紙質。真鈔有細小的、藍和紅色的纖維壓入紙內。而假鈔則通常以印上紅、藍線在紙上來做做那些纖維。請特別留意檢驗那些微小的紅藍纖維。

肖像與橢圓形的背景：在真鈔上的肖像線條尖銳清楚，橢圓形的背景以清晰的橫、直線形成很多細小的、白色的小格子。在偽鈔上，肖像的線條零亂不清，而背景的橫、直線和小格子是另加上去的。

組別和日期：組別和日期表明紙幣的設計最初獲得批准或發行的年份。另加上一個字母來指示在主要設計上的輕微更改或國庫官員一個或兩個的更換等。請認清楚組別和日期的位置，因為它們有時會用作通知商人該鈔票是否係偽鈔。

檢驗字母和鈔票的號碼：小小的檢驗字母印在紙幣的左上角和右下角。紙幣面的號碼祇印在右下角的檢驗字母旁邊。請特別認識檢驗字母和鈔票面的號碼，因為它們通常用以通知商人該鈔票是否係偽鈔。

看完本報 敬請訂閱

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST.
位溫哥華西區。交通方便。距博覽會數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。有游泳池。全新裝修全新傢具。房內有電視電話設備。熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理。華人服務。週到親切。可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
※免費估價 ※取價從廉 24小時服務
修理：乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質芽菜 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新娘婚紗佳音！

剛到最新一流款式新娘婚紗。花女紗、頭冠、頭紗。款式與眾不同。貨品有限。價廉物美。保證滿意。歡迎選購比較。請接洽 LUCY SIU 254-1910 7am-11pm

海濤海鮮酒家

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

天天茶市·晚飯宵夜·壹律八折 特價餐除外

茶市點心一律壹元貳角
(連蝦餃、糯米雞在內)

六至八人	四人特價餐	五人超值套餐
清蒸海上鮮 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 紅燒大生翅 清炒時蔬 揚州炒飯 甜品 大特價 \$88.00	清蒸海上鮮 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 紅燒大生翅 清炒時蔬 揚州炒飯 甜品 大特價 \$88.00	清蒸海上鮮 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 紅燒大生翅 清炒時蔬 揚州炒飯 甜品 大特價 \$88.00

筵開三十，婚宴小酌，堂食外賣，一律歡迎。舖後有闊大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時



恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

新張期內
一律九折
(特價品除外)

專營：
海味、鮮菜、蔬菜、藥材

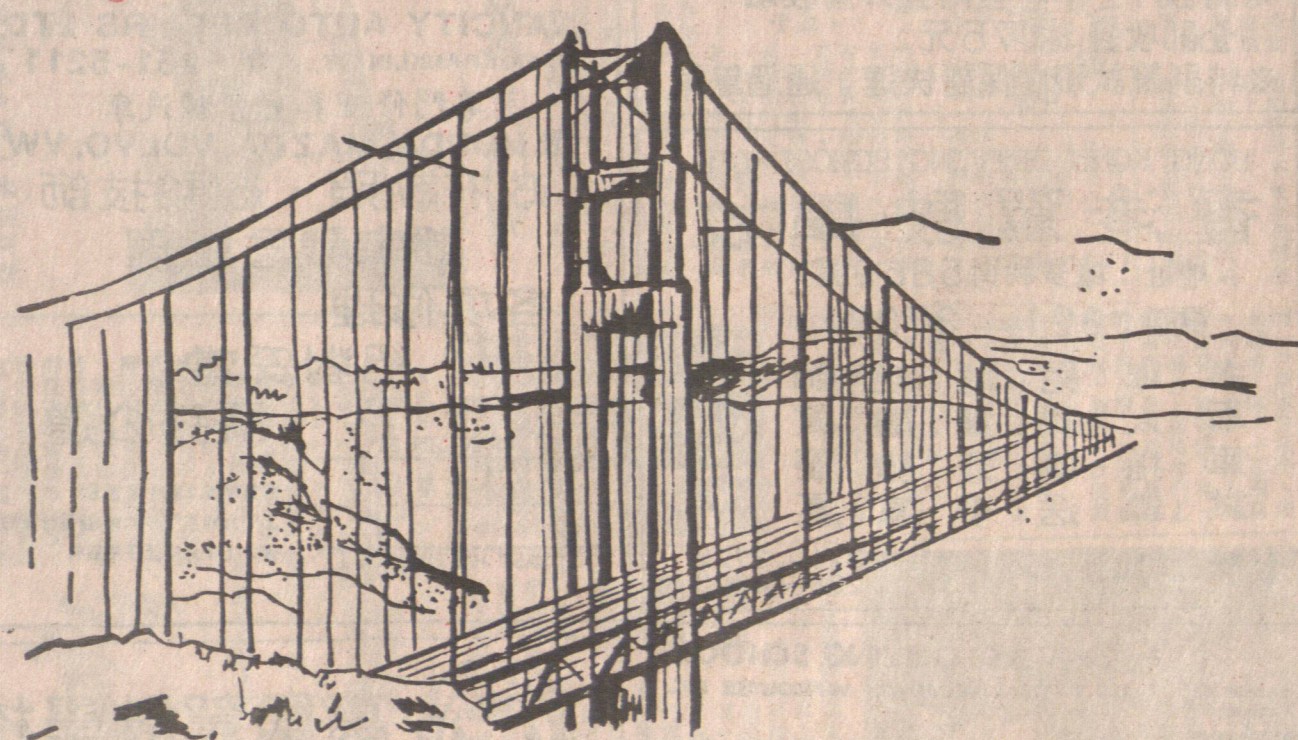
溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909

溫哥華飛三藩市 由\$215元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市



福達旅遊

Kung's TRAVEL LTD.

本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

TEL: (604) 873-3777

B.C. Toll Free (800) 972-5208

溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達

三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

· 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起

· 乘搭國泰飛機閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的殷勤服務。

· 乘搭國泰飛機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。

· 乘搭國泰飛機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起

· 乘搭國泰飛機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起
(機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)

· 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

翱翔萬里 神采飛揚

國泰航空公司